

17 aptum	66 abtum	aptum	aptum
19 saecula	68 secla (<i>passim B</i> , saecula <i>P</i>)	secla	saecula
22 poplito (-e <i>P</i>)	71 poplito	poplito	poplite
23 gratias refero	72 gracias reffero	gracias reffero	gratias refero
24 mihi	73 michi	m	mihi
25 dextram	74 dexteram	dexteram	dextram
25 sublevans	74 subleves (<i>B</i> , -ans <i>P</i>)	subleves	sublevans
26 illic	75 illis	yllic	illic
29 imma	78 himma (<i>B</i> , yma <i>P</i>)	himma	yma
30 michi (mihi <i>P</i>)	79 michi	michi	mihi
30 consors amica (<i>post</i> consors <i>add. ac P</i>)	79 consors amica (consors/ <i>ac</i> <i>add. P</i>)	consors amica	consors ac amica
31 de tuis rela- xandi crimina (de cuius rela- xant discrimi- na <i>P</i>)	80 de tuis rela- xandi crimina (<i>B</i> , de cujus relaxant discrimi- na <i>P</i>)	de tuis relaxandi crimina	de cuius relaxant discrimina
32 continens	81 contines (<i>B</i> , -ens <i>P</i>)	contines	continens
34 commendo	83 comendo	comendo	commendo
34 Wilhelmum (Wiellelmum <i>P</i>)	83 Wilhelmum	uuiH-mum	Willelmum

Sieht man von den zwei Fällen unterschiedlicher Normalisierung (ae: e) ab, so bleiben 8 Angaben, die in beiden Apparaten fehlen; bei Riché sind es insgesamt 13 fehlende und 2 falsche, bei Bowers 12 fehlende Angaben und ein (Tipp-?) Fehler im Text. Die Zahl der in beiden Apparaten identischen richtigen Angaben beträgt 3.

Ein Einzelfall? Die Gelegenheit, einen derartigen Direktvergleich der kritischen Apparate zweier Editionen desselben Textes anzustellen, bietet sich außerordentlich selten; Voraussetzung ist, daß die Überlieferung auf wenigen Handschriften beruht, daß beide Editoren alle Varianten und Korrekturen mitzuteilen bestrebt sind, und daß die Editionen zeitlich möglichst dicht beieinanderliegen. Diese Voraussetzungen treffen auch auf die *Sermones* des Rather von Verona zu; die Situation ist freilich etwas anders als beim Dhuoda-Text, denn hier stand dem letzten Herausgeber, P. L. D. Reid¹², immerhin die sieben Jahre vorher erschienene Edition von B. R. Reece¹³ zur Verfügung. Beide Ausgaben beruhen in den verglichenen Abschnitten auf denselben Überlieferungsträgern: *P* (Berlin, Staatsbibliothek, Phill. lat. 1676, 10. Jh., dem Egino-Kodex vorgebunden), *L* (Bibliothèque de Laon 274,

¹²) *Ratherii Veronensis opera minora*, ed. P. L. D. Reid (CC Cont. med. 46, 1976).

¹³) *Sermones Ratherii episcopi Veronensis*, ed. B. R. Reece (1969).